

## ПОНЯТИЕ «ВОЛОС» В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ: СИНОНИМИЯ И СЕМАНТИКА

Е.В. Лапочкина, М.Н. Милеева

**Аннотация.** В статье рассмотрен комплекс латинских лексем со значением «волос на теле человека». Источником материала послужили латинско-русские и русско-латинские словари. Методом систематической выборки были отобраны зафиксированные в словарях именованья волос различного местонахождения. Все обнаруженные терминологические единицы были сгруппированы в зависимости от типа волос: пушковые, длинные (стержневые) и щетинистые. В каждом блоке терминов, относящихся к разделу «Анатомия человека», была выделена опорная лексема — доминанта, которая служила основой для составления с ней словосочетаний. Так, в самом малочисленном наборе терминов, описывающих пушковые волосы, преобладала лексема *lanigo*, а в обозначении щетинистых волос доминирующей лексемой не оказалось. Наиболее богатый арсенал лексик был отмечен при именовании длинных, или стержневых волос, где, кроме доминанты *pilus*, были обнаружены синонимы *capillus*, *crinis* и *cota*. Все выявленные терминологические блоки были рассмотрены с учетом синонимичных конструкций и лексической сочетаемости. Кроме того, были приведены клинические термины, построенные на основе рассмотренных доминантных лексем и их греческих дублетов, относящиеся к именованию патологических состояний волос на теле человека.

**Ключевые слова:** медицинские термины, латинская терминология, анатомия человека, типы волос на теле человека, лексема «волос», пушковые волосы, концевые волосы, щетинистые волосы, синонимы, греческие дублеты.

386

**Для цитирования:** Лапочкина Е.В., Милеева М.Н. Понятие «волос» в латинском языке: синонимия и семантика // Преподаватель XXI век. 2025. № 1. Часть 2. С. 386–400. DOI: 10.31862/2073-9613-2025-1-386-400

### THE CONCEPT OF 'A HAIR' IN LATIN: Synonymy and Semantics

Е.В. Lapochkina, M.N. Mileyeva

**Abstract.** The article considers a complex of Latin lexemes with the meaning 'a hair on the human body' within the science of Human Anatomy. Latin-Russian and Russian-Latin dictionaries served as the source of the material. The method

© Лапочкина Е.В., Милеева М.Н., 2025



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License  
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

*of systemic sampling helped to select the names of hair of different locations recorded in the dictionaries. All the obtained terminological units were classified due to the type of hair: lanugo hairs, long (terminal) hair and bristly hair. A dominant lexeme that forms the basis of designing word combinations with it was determined in every group of terms. Thus, in the smallest set of terms describing lanugo hairs, the lexeme 'lanugo' prevailed, no dominant lexeme being found in bristly hair descriptions. The richest arsenal of vocabulary was observed in naming long or terminal hair, where, apart from the dominant 'pilus', the synonyms 'capillus', 'crinis' and 'coma' were revealed. All identified terminological groups were examined in terms of synonymous constructions and lexical combinability. Moreover, the list of clinical terms constructed with the considered dominant lexemes and their Greek doublets was given concerning several pathological conditions of the human body hair.*

**Keywords:** *medical terms, Latin terminology, human anatomy, types of hair on the human body, lexeme 'hair', lanugo hairs, terminal hair, bristly hair, synonyms, Greek doublets.*

**Cite as:** Lapochkina E.V., Mileyeva M.N. The Concept of 'a hair' in Latin: Synonymy and Semantics. *Prepodavatel XXI vek. Russian Journal of Education*, 2025, No. 1, part 2, pp. 386–400. DOI: 10.31862/2073-9613-2025-1-386-400

Перефразируя гениальные строки из романа А.С. Пушкина «Евгений Онегин», можно смело утверждать, что «латынь из моды вышла ныне; так, если правду вам сказать», студенту-медику необходимо «знать довольно по-латыне», чтобы стать востребованным и грамотным специалистом. Латинский язык в медицинских вузах является первым мостиком между изучаемыми на младших курсах теоретическими предметами и читаемыми старшекурсникам профессионально ориентированными дисциплинами. В рабочей учебной программе по латинскому языку предусмотрено изучение минимального набора лексики по трем основным разделам курса, включающим терминологию анатоми-гистологической, клинической и фармацевтической номенклатур. Иными словами, данный курс целенаправленно устанавливает тесные межпредметные связи с анатомией, гистологией, физиологией, микробиологией, фармакологией и прочими специальными дисциплинами, а также формирует азы аналитического, критического и необходимого будущему врачу клинического мышления.

Одним из основополагающих разделов анатомической науки, изучаемой студентами младших курсов, является анатомия человека. Именно анатомия закладывает основы знаний не только внешнего строения организма в целом в теснейшей связи с его функциями и закономерностями развития, но и внутренней формы и структуры составляющих его органов. Как раз здесь и находится точка пересечения освоенных анатомических сведений и терминологических особенностей наименований всего вышеперечисленного на латинском языке. Утверждение, что хороший специалист обязан четко знать форму и строение того или иного органа, его функции, взаимное расположение и связь с другими частями тела как на русском, так и латинском языках, не вызывает сомнений.

Целью данной работы является семантический анализ зарегистрированных в латинских словарях лексем с общим значением единого синонимического ряда, которые называют один анатомический объект — *волос* на теле человека, а также рассмотрение возможности их функциональной взаимозаменяемости в разных семантических контекстах. Для этого были проанализированы некоторые печатные издания [1; 2] и русско-латинские и латинско-русские онлайн-словари [3; 4].

Каждая часть тела человека имеет свою причину для существования: она выполняет строго определенную задачу для его выживания и четкого функционирования всего организма в целом. Как известно, волосы являются эпителиальными придатками кожи. Они представляют собой нитевидные, обычно пигментированные наросты на коже, встречающиеся только у млекопитающих. Эти тонкие пряди, выросшие из волосяных фолликулов в более глубокой части кожи (*dermis, ĩdis f*), выступают за ее внешний слой (*epidermis, ĩdis f*). Каждое волокно состоит из неживых клеток, в основном состоящих из белка кератина<sup>1</sup>.

Волосы являются уникальным признаком млекопитающих и выполняют несколько функций, начиная с естественной защиты кожи от внешних воздействий и завершая сексуальной и социальной коммуникацией. Волосы на голове и теле далекого предка человека служили для качественной гомойотермии и терморегуляции. Эти же функции они выполняют и в настоящее время. Шевелюра защищает голову от перегрева или переохлаждения. Брови не дают поту со лба попасть в глаза; ресницы предотвращают попадание в глаза пыли, мусора, излишне яркого света, ветра и снега; тонкие волоски в ушах и ноздрях не пропускают ненужные посторонние частицы, вредоносные микроорганизмы и бактерии; волосы на лобке и в подмышечных впадинах создают своего рода «воздушную подушку» во избежание трения кожи о кожу, образования опрелостей и развития кожных заболеваний.

388

Волосяной покров тела человека неоднороден: волосы на голове и ресницы активно развиваются уже во время эмбрионального развития, тогда как после рождения на одних местах тела волосы исчезают совсем, а на других становятся гуще. Совершенно лишены волос ладони рук, подошвы ног, сгибы конечностей, медиальные и боковые поверхности пальцев, тыльная поверхность ногтевых фаланг пальцев рук и ног, красная поверхность губ, *glans penis, glans clitoris* и внутренняя поверхность *praeputii* [5]. Длина и толщина волос, их типы также различаются в зависимости от своего местонахождения. Неизменным остается только состав волоса человека, основным элементом которого является белок кератин (78%). Кроме него в волосе присутствует много воды (15%), липидов (6%) и органических веществ [6, с. 3].

С точки зрения анатомического строения волос состоит из корня — внутридермального отдела, находящегося глубоко в коже, и стержня, выступающего над кожной поверхностью, что, собственно, и называют волосами. Известно несколько различных типов волос, которые можно сгруппировать в зависимости от их формы и расположения на теле человека. Кроме того, классификация учи-

<sup>1</sup> Anatomy of Hair // Imami Hair Restoration. URL: <https://www.imamihair.com/anatomy-of-hair/> (дата обращения: 25.07.2024).

тывает размер волоса, угол его проникновения через кожу, эмбриологическое время первого появления, а также структурные варианты волосяных фолликулов: их плотность, величина фолликулярных отверстий, диаметр волосяного стержня, объем и поверхность мешковидного углубления (воронки). Диаметр волосяного стержня, к примеру, варьируется от 16 до 42  $\mu\text{m}$ , причем наибольший диаметр наблюдается в икроножной (42  $\mu\text{m}$ ) и бедренной (29  $\mu\text{m}$ ) областях, а минимальный характерен для области лба (16  $\mu\text{m}$ ). При сравнении некоторых типов волос значительно более высокий диаметр стержня был обнаружен в лобковых волосах по сравнению, например, с подмышечными волосами и волосами головы. Имеются также данные о различии в длине, цвете, макроскопических и микроскопических особенностях волос неодинакового местонахождения на уровне морфологии [7, р. 337].

У человека в течение жизни последовательно появляются три типа волосяного покрова. Первичный, или плодный, проявляется в период до 8 месяцев утробного развития. В утробе матери зародыш покрыт крошечными волосками, которые называются лануго. Вскоре после рождения у младенцев по всему телу вырастают пушковые, или очень тонкие, мягкие и непигментированные волоски. Они покрывают большую часть тела в детстве. Это короткие волосы на теле, по структуре и цвету напоминающие нежную, бархатную кожу персика. Вторичный волосяной покров формируется к моменту рождения (волосы на голове, брови и ресницы). В третичном типе пушковые волосы к началу полового созревания под влиянием андрогенных гормонов превращаются в концевые (терминальные) — более длинные, грубые, густые и темные (волосы на лобке, в подмышечных впадинах, а у мужчин также на теле, некоторых фалангах пальцев и лице) [8]. Концевые волосы можно подразделить на длинные волосы волосистой части головы и щетинистые, которые связаны с половым созреванием (подкрыльцовые, лобковые, волосы бороды, усов, области грудины и средней линии живота), или, наоборот, не зависят от функционирования половых желез (ресницы, брови, волосы носовых ходов и слухового прохода) [6, с. 3].

Таким образом, на теле человека различают три вида волос: длинные, щетинистые и пушковые. Длинные (их также называют стержневыми) растут преимущественно на голове (*calvaria, ae f* — свод черепа), у мужчин после начала полового созревания появляются на лице (*facies, ei f*) и в подмышечной области (*axilla, ae f*). Щетинистые волосы образуют ресницы (*cilium, i n*) и брови (*supercilium, i n*), вырастают в полости (*cavum, i n*) носа (*nasus, i n*) и уха (*auris, is f*). Пушковые волосы покрывают остальную часть тела, кроме ладоней, подошв ног и красной каймы губ, а их индивидуальные отличия зависят как от количества таких волос, так и от глубины залегания волосяных фолликулов [3].

В словарях латинского языка зафиксировано более десятка терминов, обозначающих понятие «волос». На наличие разнообразных лексических единиц с этим значением указывают многие исследователи в области латинской медицинской терминологии и авторы-составители словарей [1; 2; 9–12]. В русском языке большинство терминов, обозначающих волосы определенных частей тела человека, представляют собой словосочетания с несогласованным определением (*волосы головы, волосы лобка, волосы ноздрей, волосы подмышки*), в то время как в латинском языке каждый

тип волос в зависимости от локализации и структурных характеристик имеет свое конкретное название.

Рассмотрим латинские лексемы, обозначающие волосы на теле человека (или животного), их семантические и функциональные особенности и случаи взаимозаменяемости в соответствующих словосочетаниях.

Как уже упоминалось, пушковые волосы обозначаются термином *lanūgo, īnis f* — «первичные волоски; пух, пушок (на подбородке)». Транслитерированным термином «лануго» обозначают волосистой покров тела зародыша и первичные нежные волоски на теле новорожденного. Латинское словосочетание *pili congeniti* — «врожденные волосы» служат синонимом термина лануго. Этим же термином называют волосистой пушок на нижней части лица у юношей в период полового созревания и пушковые волосы на коже взрослого человека за исключением тех ее областей, где имеются волосы иного типа. Также зарегистрирован единственный термин-дублет *vellus, ěris n* со значением «пушок (первородный)» [3].

Самый многочисленный блок латинских терминов выявлен для обозначения длинных, или стержневых волос.

Наиболее распространенной лексической единицей в латинском языке для именования любого волоса на теле человека и животного является лексема *pilus, i m* (мн. ч. *pili*), от основы которого суффиксальным способом образуется прилагательное *pilōsus, a, um* — «волосатый, покрытый волосами, волосистый» [12, с. 659]. Данное существительное оказывается частотным и доминантным, т.к. оно наиболее полно и нейтрально выражает связь с обозначаемым объектом. Кроме того, для него характерна свободная сочетаемость, широкая семантика и, что немаловажно, использование в словосочетаниях, связанных со строением волоса: *cuticula pili* — «кутикула волоса»; *bulbus pili* — «луковица волоса»; *scapus pili* — «стержень волоса»; *radix pili* — «корень волоса»; *folliculus pili* — «фолликул волоса»; *cruces pilōrum* — «перекресты волос»; *flumīna pilōrum* — «дорожки волос»; *musculus arrector pili* — «мышца, поднимающая волос».

Вторым по значимости и частотности является термин *capillus, i m* — «волос»; он используется также в собирательном значении в форме множественного числа — *capilli, ōrum m* — «волосы на голове». Данная лексическая единица получила в результате соединения двух латинских слов: *caput* — «голова» и *pilus* — «волос». Словосочетания с данным термином касаются преимущественно характеристики волос: *capilli compti* — «красивые волосы»; *capilli recti* — «прямые волосы»; *capilli directi* — «гладкие волосы»; *capilli nigri* — «черные волосы»; *capilli promissi* — «длинные (нестриженные) волосы»; *capilli passi* — «распущенные волосы», *capilli commōdi* — «пышные волосы», *capilli fimbriāti* — «кудрявые волосы», *capilli inenodabīles* — «чрезвычайно запутанные волосы». В словаре Г. Арнаудова зарегистрирован единственный синоним с лексемой *pilus* для характеристики волос: *pili anulati* — «кольцевидные волосы» [9, с. 532]. Прилагательные *capillātus, a, um* — «покрытый, обросший волосами; длинноволосый» [12, с. 148] и *capillaceus, a, um* — «похожий на волосы, волосистой; приготовленный из волос, волосистой» также образованы от основы существительного *capillus*, а форма *albicapillus, i m* — «седовласый» является субстантивированным прилагательным.

Наряду с существительным *capilli* во множественном числе существует транслитерированный термин «капиллий» (*capillitium, i n*), обозначающий волосяной покров головы как единое целое в виде прически. Этому слову обязан клинический термин *trichophytia profunda (superficialis) capillitia* — «глубокая (поверхностная) трихофития волос». Кроме того, имеется несколько однокоренных слов: *capillāgo, īnis f; capillamentum, i n; capillatūra, ae f* с идентичным значением «накладные волосы, парик». Анатомическую науку эта лексема обогатила термином *capillāris, e* — «капиллярный», т.е. тонкий, как волос, например, *vas capillāre* — «капиллярный сосуд». Связанные с этим анатомическим образованием заболевания и клинические методы их диагностики также образованы с помощью существительного *capillus: capillaropathia, capillarotoxicosis, capillarosopia* и пр.

Интересно, что у определения *capillātus* есть еще одно переносное значение — «старый, старинный». Оно связано с тем, что в древние времена римляне не стриглись и не брились. Для многих народов длинные волосы имели сакральное значение. Так, галлы и кельты считали, что волосы — это символ независимости и свободы, а китайцы приравнивали стрижку волос головы к кастрации. Японские самураи должны были сделать харакири, если кто-то принудительно состригал с них волосы<sup>2</sup>.

На официальном сайте профессиональных психологов выдвинута оригинальная гипотеза о том, что волосы служат продолжением нервной системы. Эти своеобразные «антенны» являются проводниками в ствол мозга, лимбическую систему и неокортекс получаемой извне информации. Более того, там же упоминаются секретные архивы, оставшиеся после войны во Вьетнаме, в которых утверждается, что индейцы считают волосы на голове прямым продолжением нервной системы человека. Эту гипотезу подтвердили опыты с европейскими и американскими военными: спящий человек с длинными волосами всегда просыпался задолго до приближения к нему постороннего. Люди с короткими (остриженными) волосами безмятежно спали, никак не реагируя на изменение своего окружения<sup>3</sup>.

Не секрет, что каждый волосинкой фолликул снабжен нервными окончаниями, которые реагируют на любое внешнее механическое воздействие, например, прикосновение или дуновение ветра. Поверхность кожи буквально усыпана волосинками луковицами, или фолликулами, к которым прикреплены гладкомышечные волокна. Их сокращение вызывает явление пилоэрекции (*piloerectio, ōnis f*), или хоррипилляции (*horripilatio, ōnis f* — «дрожь отвращения») — состояние «гусиной кожи», когда фолликулы буквально «встают дыбом»<sup>4</sup>. Ее причиной как раз и выступает некий внешний раздражитель. Подобная реакция человека помогает ему ощущать окружающую среду. Вероятно, волосы действительно можно считать продолжением нервной системы человека, а последняя находится в теснейшем взаимодействии с мышечной системой.

<sup>2</sup> Почему индейцы никогда не стриглись: страшная правда о волосах // Славянский МИРЪ. URL: <https://www.slavmir.tv/stati/zdorovyy-obraz-zhizni/pochemu-indeytsy-nikogda-ne-striglis-strashnaya-pravda-o-vołosakh-istochnik-https-womanadvice-ru-roc/> (дата обращения: 30.07.2024).

<sup>3</sup> Плотников, Д.Ю. Волосы как орган восприятия окружающего мира // Сайт психологов B17.ru. URL: <https://www.b17.ru/article/133408/> (дата обращения: 30.07.2024).

<sup>4</sup> Нестерова, Ю.В. Секреты «гусиной кожи»: норма или болезнь? // Medaboutme. URL: [https://medaboutme.ru/articles/sekrety\\_gusinoj\\_kozhi\\_norma\\_ili\\_bolezn/](https://medaboutme.ru/articles/sekrety_gusinoj_kozhi_norma_ili_bolezn/) (дата обращения: 27.07.2024).

*Crinis, is m* — «волосы», мн. ч. *crines* — еще один термин для обозначения преимущественно длинных волос на голове, что обусловлено дополнительным значением данной леммы — «хвост кометы». Форма множественного числа существительного *crines, crinium* имеет значение «косы» — собранные и заплетенные особым образом волосы; а словосочетание *fasciculus crinium* означает «пучок волос». В словарях также зафиксировано прилагательное *crinitus, a, um* — «волосатый, длинноволосый, с длинными кудрями», образованное с помощью специального суффикса от основы исходного существительного [12, с. 232]. Термин *crinis* имеет общий корень с глаголом *creſcere* — «расти, вырастать» [10, с. 209] и образует устойчивые сочетания: *crines passi (resolūti, solūti)* — «распущенные (разметавшиеся, развевающиеся) волосы»; *promittere crinem* — «отпустить волосы».

На наш взгляд, однако, наиболее очевидна связь данного термина с греческим глаголом *κρίνω (crino)* — «выделяю». Дело в том, что цвет волос, кожи и глаз человека зависит от природных пигментов под общим термином «меланин», который вырабатывают меланоциты, находящиеся в волосяном фолликуле. Что касается волос, то на их окраску влияют два красящих меланиновых пигмента — эумеланин (в норме черного цвета) и феомеланин (в норме желтого цвета). Количество и сочетание пигментов обеспечивают широкий спектр цвета волос. Таким образом, темные волосы (черные и каштановые) обусловлены более высоким содержанием эумеланина, а феомеланин диктует волосам красноватые или оранжевые тона. Светлые волосы — это результат меньшего содержания пигмента эумеланина<sup>5</sup>. Меланоциты, закачивая пигменты в стержень волоса, окрашивают его по всей длине. Уменьшение количества клеток снижает производство меланина, лишая их естественного оттенка и делая белесыми или серебристыми. Несмотря на то, что в седых волосах не хватает меланоцитов для выработки меланина, волосы продолжают также хорошо расти. В 2016 г. исследователи из Университетского колледжа Лондона идентифицировали особый, регулирующий накопление и выработку меланина ген, и впервые выявили его связь с сединой<sup>6</sup>.

Следовательно, в словосочетании *crines cani* — «седые волосы» термин *crines* по своему значению совпадает с греческим глаголом *crino* — «выделяю», поскольку цвет волос зависит от выделения меланина.

*Coma, ae f* — «волосы на голове, кудри; грива (у животных)». Слово греческого происхождения, образует ряд словосочетаний: *coma cana* — «седые волосы»; *coma longa* — «длинные волосы»; *coma crispera* — «волнистые, кудрявые волосы»; *pectere (componere, ponere) comam* — «причесывать волосы»; *comam in gradus formare* — «завивать волосы рядами»; *cingere comam lauro* — «обвить кудри лавровым венком», *comae hirsutae* — «взъерошенные волосы». Образованное от основы греческого существительного причастие настоящего времени действительного залога *comans, antis* — «покрытый волосами, косматый» образует ряд составных производных прилагательных: *flammicomans, antis* и *ignicomans, antis* — «огненнокудрый, рыжий», *flavicomans, antis* — «златокудрый, белокурый».

<sup>5</sup> Moon, D. The Genetics Behind Gray Hair: Causes, Factors and Natural Solutions // Genetic Life-hacks. URL: <https://www.geneticlifehacks.com/gray-hair-genetics-solutions/> (дата обращения: 27.07.2024).

<sup>6</sup> Caceres, V. What Causes Gray Hair in Men and Women? // US News. July 19, 2022. URL: <https://health.usnews.com/health-care/patient-advice/articles/what-causes-gray-hair> (дата обращения: 30.07.2024).

Словосочетание *coma contōrta* обозначает понятие «коса», в котором прилагательное *contōrtus, a, um* а — «запутанный» указывает на сложные манипуляции при заплетании волос в косу. В этом смысле термин сближается с рассмотренной выше лексемой *crines*. Кроме вышеуказанных, в словарях зарегистрировано выражение *comas vertēre* — «красить волосы» [10, с. 816].

*Juba, ae f* — «грива (шутл. шевелюра); гребень». Прилагательное *jubātus, a, um* означает «имеющий гриву, хвостатый, с гребнем на голове». Термины *coma* и *juba* являются дублетами, или переводными синонимами. С учетом написания второго слова из данной пары синонимов, его можно считать «приобретением» Нового времени, имеющим отношение в большей степени к литературным произведениям. Термин имеет выраженную стилистическую окраску и по значению совпадает с русскоязычными метафорами для характеристики густого волосяного покрова на голове — «грива, шевелюра, копна волос» и пр. В данном случае можно говорить о семантической и стилистической специализации рассматриваемой пары дублетов.

Для обозначения волос(а) бороды используется латинский термин *barba, ae f* — «борода», хотя был обнаружен еще один вариант обозначения — *villus, i m* — «растительность на лице, борода» — *villus barbārum* [3]. Первый термин является доминирующим и употребляется во многих словосочетаниях: *barba promīnens* — «торчащая борода», *barba hirsūta* — «обросший, заросший бородой», *barba longa* — «длинная борода», *barbam radēre* или *tondēre* — «брить, стричь бороду», *barbam promittēre* — «отращивать бороду», *barba in acuta desīnens* — «остроконечная борода», *barba aenea* — «рыжая борода», *barba alba* или *candīda* — «седая борода», *barba asper* — «колючая борода», *barba hircīna* — «козлиная бородка». Употребление существительного во множественном числе *barbae* имело значение «длинная и густая борода». Также зафиксировано прилагательное от основы данного существительного *barbātus, a, us* — «бородатый» и его субстантивированная форма *barbātus, i m* — «бородач». Имеется ряд производных: *barbatōria, ae f* — «стрижка, бритье бороды», *barbiger, eris m* — «бородатый» (основосложение слов *barba* + *gero* «носить»), *barbitium, i n* — «борода» и уменьшительная форма *barbula, ae f* — «бородка». Словосочетание *bene barbātus* означало «длиннобородый».

Было обнаружено всего два случая семантической взаимозаменяемости терминов *barba* и *capillus* для обозначения отдельных волос бороды [13, с. 81]: *ex barba detonsi capilli* — «волосы бороды» и *capilli albi* — «седая борода», хотя значение «отдельный волос» имеет также лексема *crinis*.

Понятие «усы» на латыни обозначается либо *barba homīnis* (как верхняя часть бороды), либо *vibrissae* (как продолжение волос, растущих в носу). Лексема *vibrissa* — позднелатинское заимствование, производное от формы глагола *vibro* — «колеблюсь, извиваюсь». Этим термином называли один из жестких щетинистых волосков на каждой стороне лица у края рта [14].

*Hirci, ōrum m* (мн. ч.) — «волосы подмышки». Отметим, что слово *hircus, i m* (*hircus*) имеет значение «козел, козлиный запах; псина». Анатомический термин для обозначения волос подмышек образовался по аналогии с источником этой анатомической областью резкого и неприятного запаха. По тому же принципу были образованы прилагательные: *hircīnus, a, um* — «козлиный»

и *hircōsus, a, um* — «издающий запах козла». А вот прилагательное *hirsūtus, a, um* — «взъерошенный, мохнатый, щетинистый» связан с описанием другой характеристики волос подмышечной впадины.

Формой множественного числа *pubes* от существительного *pubis, is f* обозначают волосы лобка. От того же существительного образовано производное *pubertas, atis f* — «первая растительность на лице, юношеский пушок». Семантически данный термин совпадает с термином *pilus* в сочетании *pili congenīti*. Единственный пример — *capillus et pubes* — «растительность на лице, борода» совпал по значению с термином *barba*.

Общее название для данного типа волос, растущих во время полового созревания, — *pili postgenīti*.

Свои названия имеют и другие виды волос на теле человека, например, щетинистые. Так, термин *cilium, i n* или форма множественного числа *palpebrae* от слова *palpebra, ae f* означает «ресница» [11, с. 269], а *supercilium, i n* — «бровь». Встречаются словосочетания: *supercilia hirsūta* — «взъерошенные брови», *supercilium salit* — «бровь подергивается», *supercilia (ad frontem) tolĕre* — «высоко поднять брови», *supercilia contrahĕre* — «хмурить брови», *demĕre supercilio nubem* — «разгладить чело, т.е. отбросить печаль, повеселеть». Кроме того, основа существительного вновь послужила для образования имени прилагательного — *superciliōsus, a, um* с переносным значением «хмурый, мрачный; самонадеянный».

Термином *vibrissa, ae f* (мн. ч. *vibrissae*) обозначают волосы, растущие по краям ноздрей, или волосы в носу. Данное значение было зарегистрировано только в одном онлайн-словаре [15] с пояснением употребления этого термина в значении «усы» на латинском языке: *vibrissae (insectōrum, animalium)/barba (homīnis)* — «*vibrissae* у насекомых и животных/*barba* у человека».

*Saeta, ae f* (вариант написания *seta, ae f*) — «жесткие волосы». Зафиксирован ряд словосочетаний, описывающих крепкий волос, щетину или гриву животных: *saeta equīna* — «конский волос»; *saeta leōnis, equi* — «грива льва, коня»; *saeta apri* — «щетина кабана» и др. От основы данного существительного образованы соответствующие производные прилагательные *saetiger, ĕra, ĕrum* и *saetōsus, a, um* — «покрытый щетиной, щетинистый, сильно обросший волосами» и уменьшительное существительное *saetula, ae f* — «короткая щетина».

*Tragi, ōrum m* (мн. ч.) — «волосы уха». Данный анатомический термин появился в результате метонимического переноса значения греческого слова *tragus, i m* (греч. «козел») — *анат.* козелок, небольшой хрящевой выступ на передней стороне ушной раковины у человека и других млекопитающих, отчасти прикрывающий вход в наружный слуховой проход. Термин *tragi* обозначает тонкие волоски, растущие на входе в слуховой проход, особенно многочисленные на козелке, противокозелке и межкозелковой вырезке. В данном случае эти волоски носят название *hirci barbula* — «козлиная бородка». У мужчин старшего возраста они могут достигать внушительной длины и, касаясь барабанной перепонки, вызывать неприятный шум в ухе [16, с. 71].

В единственном случае для термина *tragus* было зарегистрировано метонимическое значение «“козлиный” запах (пота)» [3], имеющее отношение к функционированию потовых желез подмышечных впадин.

Термины, обозначающие понятие «волос», широко используются в формировании клинической терминологии. Однако ее основу составляют терминологические элементы греческого происхождения, поэтому основным рабочим компонентом в данном разделе оказывается греческий дублет *trichos* с тем же значением (от др.-греч. θρίξ, τριχός — «волос»). Вот лишь некоторые клинические именованные патологических состояний волос на теле человека, образованные с его помощью: *trichosis* — «общее название болезней волос»; *trichomycosis* — «грибковое заболевание волос»; *trichonodosis* — «самопроизвольное скручивание волос в узелки (петли)»; *trichoclasia (trichorrhexis)* — «повышенная ломкость волос»; *trichoptilosis* — «кисточкообразное расщепление кончиков длинных волос» [17, с. 471] и др. Синонимичными конструкциями к последнему термину являются *trichoxerosis* — «сухость волос» и *schizotrichia* — «расщепление волос». Тем не менее рассматриваемые выше латинские лексемы *crinis* и *pilus* также оказываются востребованными в клинической терминологии и создают синонимичные конструкции для описания дефектов стержня волоса: *fragilitas crinium* — «ломкость, хрупкость волос», *scissurae pilorum* — «расщепление волос», *pili moniliformes* — «узловатые волосы» [9, с. 532].

Отметим, что греческим терминологическим элементом *trichos* обозначается и волос, и щетина, и подобная волосу структура. Таким образом, в терминах *trichosis* и *trichiasis*, кроме описания нездорового состояния волос, также имеется указание на патологию ресниц — «их рост в обратном направлении, заворачивание внутрь, к главному яблоку». Соответственно, раздел дерматокосметологии, изучающий морфологию и физиологию волос, разрабатывающий теоретические и практические методики лечения волос и кожи головы, называется трихологией (*trichologia*), а специалист (врач) в данной области обозначается термином трихолог (*trichologus*).

Приведем еще ряд клинических терминов с латинскими лексемами, описывающих патологические состояния волос на теле человека. Вросшие волосы — *pili incarnati (incarnatus, a, um* — «вросший в мясо» от латинского глагола *incarnāri* — «облекаться плотью»). Данная патология известна также под названием псевдофолликулит — *pseudofolliculitis, itis f.* С этим термином зарегистрировано словосочетание *pseudofolliculitis barbae*, что означает «воспаление кожи вокруг волосяного фолликула, или псевдофолликулит зоны роста бороды».

Полное или частичное отсутствие (выпадение) волос (облысение, плешивость) называется алопецией (лат. *alopecia*, греч. *alopekia* — «плешь»). Связь с понятием «волос» в данных терминах не прослеживается, а обнаруживается только в дублетных синонимах греческого происхождения, описывающих то же самое явление: атрихия (*atrichia, ae f*), атрихоз (*atrichosis, is f*). Термином «пилонидальный синус, или пилонидальная киста» называют аномалию развития канала, выстланного многослойным плоским эпителием, открывающимся в межъягодичной складке у копчика [3]. Прилагательное в словосочетании *sinus pilonidalis* (или *cystis pilonidalis*) образовано от латинских существительных *pilus* (волос) и *nidus* (гнездо). Значение прилагательного «пилонидальный» — «волосяное гнездо» вполне оправданно, поскольку согласно одной из теорий данная патология развивается из-за врастания волос в кожу.

Основа латинского прилагательного *hirsūtus, a, um* — «волосатый» явилась термином элементом для обозначения врожденных или приобретенных заболеваний волос у женщин: гирсутизм *hirsutismus, i m*, или *hirsuties* означает избыточное оволосение у женщин. Для данной патологии характерен чрезмерный рост терминальных (стержневых) волос на лице и груди, возле ареолы соска, на спине, бедрах, животе, которые в отличие от пушковых, заметны невооруженным глазом.

Латинские лексические единицы также образуют различные клинические термины, широко используемые в медицинской практике, а иногда и в повседневной жизни. Когда-то алипилом — (*alipīlus, i m* от латинских существительных *ala, ae f* — «подмышка» и *pīlus* — «волос») — называли раба при банях, занятие которого состояло в том, чтобы выдергивать у моющихся щипцами волосы из подмышек [3]. В настоящее время данная процедура известна под названием «эпиляция» и «депиляция», основное отличие между которыми заключается в проведении самой процедуры удаления волос. Депиляция (*depilatio, ōnis f*) — процесс избавления от волос на поверхности кожи, который не затрагивает внутреннюю часть волоса и его корень. В отличие от депиляции, эпиляция (*epilatio, ōnis f*) — процесс удаления волос вместе с корнем, что позволяет избавиться от них на длительное время. Средства для депиляции имеют название *remedia depilatoria*, а для эпиляции, соответственно, — *remedia epilatoria*.

Проведенный анализ специальной лексики, зарегистрированной в русско-латинских и латинско-русских словарях, в т.ч. находящихся в свободном доступе в сети Интернет, показал, что в некоторых случаях встречаются синонимичные дублиеты для обозначения рассматриваемого анатомического образования. Термины *pīlus, capillus*, в меньшей степени *crinis* и *pubes* оказались наиболее употребительными и частотными. Некоторые электронные ресурсы по запросу «волос» выдают только существительные *capillus* и *crinis*. Широкий разброс значений этих терминов не вызывает сомнений, но искомым перевод занимает далеко не первое место в словарной статье: *capillus* — «щетина, волос, шерсть, прическа, ворс, шерстинка, волосок»; *crinis* — «ворс, шерсть, прическа, щетина, волос, волосок». Другие источники также приводят те же знакомые термины *capillus, crinis, pīlus* и *seta* (в значении «лошадиный волос»). *Lanūgo* и *pubes* часто переводятся как «пушок» без уточнения его локализации; *hircus* (в значении «козел») зафиксирован без метонимического переноса на понятие «волос».

Наиболее полно рассматриваемые термины отражены в двух источниках [3; 4], однако и здесь встречаются некоторые спорные моменты. Например, *saeta* наряду с традиционно выделяемыми значениями «щетина, грива, шерсть», имеет транслитерированный вариант перевода на русский язык «вибрисса»; для термина *cilium* наряду с общепринятым значением «ресница» приводится другое — «веко; нижнее веко»; термин *lanugo* трактуется как «газоход» [4] и «пух, пушок, пушинка» вновь без уточнения того, о каком именно пухе идет речь. Значения остальных, зарегистрированных во всех словарях терминов, не отличаются от рассмотренных выше.

В каждом лексическом блоке терминов, характеризующем конкретный тип волос, выделяется свое опорное слово (доминанта), которое «имеет наиболее широкое значе-

ние, обладает наибольшей частотностью, наиболее полной парадигмой и самым широким набором синтаксических конструкций» [18, с. 12] по сравнению с остальными терминами. Исходя из изложенного выше, можно предположить, что, например, слова *capilli* и *crines*, служащие в латинском языке для обозначения волос на голове, являются абсолютными синонимами, т.е. словами, обладающими свойством функциональной замены: *capilli passi (crines passi)* — «распущенные волосы»; *ornatus capillōrum (ornatus crinium)* — «украшение из волос».

Самый богатый арсенал анатомических терминов свойственен обозначениям волос на голове, тогда как прочие анатомические волосяные образования зачастую не имеют синонимичных дублетов. Причина здесь проста: волосы на голове являются одним из важнейших антропологических признаков, который характерен представителям любой расы. Иными словами, это — видимая часть тела человека, которая создает неповторимый облик и европейца, и азиата. Так, для указания на длинные волосы прически зарегистрированы следующие словосочетания: *capilli promissi* и *coma longa*, а также прилагательные *capillātus* и *crinītus* со значением «длинноволосый». Примеры подтверждают синонимичность лексем *capilli* и *crines*, в то время как лексема *coma* выступает дублетом термина *capillus* при описании волосяных характеристик: *coma crispa* и *capilli fimbriāti* — «кудрявые волосы». В противоположность этому в словосочетаниях, касающихся различных манипуляций с волосами (завивать, причесывать, обвивать венком, красить) встречается лексема *coma*, что говорит о семантической дифференциации данных терминов.

Для обозначения седины зафиксированы прилагательные *albus, a, um* — «седой» (сочетается с лексемами *barbae* и *capilli*); *candidus, a, um* — «седой, серебристый» (сочетается с лексемами *barba* и *caput*) и *canus, a, um* — «седой» (в сочетании с лексемами *capillus, caput* и *coma*). Прилагательные оказываются семантически тождественными, но проявляют избирательную лексическую сочетаемость.

Позднелатинская лексема *vibrissa* выступила синонимом для обозначения как длинных (волосы усов), так и щетинистых (волосы в ноздре) типов волос, хотя ученые впервые использовали это слово в конце XVII в. специально для обозначения волосков внутри человеческой ноздри [19]. Интересно, что данный термин имеет несколько значений в зависимости от объекта именованного. В маммологии он указывает на одну из длинных жестких щетинок, которые растут на верхней губе и в других местах на голове большинства млекопитающих, например, усы, как у кошки. В орнитологии это ротовая щетинка, а в анатомии человека — один из волосков, растущих в ноздрах [20].

Таким образом, в ходе предпринятого исследования была выстроена четкая классификация латинских терминологических единиц со значением «волос» по его трем основным типам — пушковые, длинные и щетинистые. В каждом блоке терминов была выявлена доминантная лексема. Оказалось, что каждый вид волос имеет конкретное название, но в ряде случаев были обнаружены синонимия и наличие дублетов, в т.ч. греческого происхождения. Кроме того, были установлены случаи стандартизированной лексической сочетаемости. В работе приводится подробный список зарегистрированных в словарях сочетаний с каждым рассмотренным термином. Несомненно,

что строгая систематизация и описание лексических блоков, связанных с анатомическим понятием «волос», окажет существенную помощь обучающимся в освоении латинской терминологии.

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Асланова, Л.А.* Новый латинско-русский и русско-латинский словарь. 100 000 слов и словосочетаний. М.: Дом славянской книги, 2015. 928 с.
2. *Казачёнок, Т.Г.* Анатомический словарь. Латинско-русский. Русско-латинский. М.: Веди, 2010. 728 с.
3. Словари и энциклопедии на «Академике». URL: <https://dic.academic.ru> (дата обращения: 15.11.2023).
4. Латинско-русский и русско-латинский контекстный словарь. URL: <https://Latin.Dic.ru> (дата обращения: 15.11.2023).
5. Волос // Энциклопедический словарь Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона. СПб., 1890–1907. URL:<https://rus-brokgauz-efron.slovaronline.com/> (дата обращения: 25.07.2024).
6. *Малова, И.Ю., Рубайлов, Ю.В.* Волосы: анатомия, физиология, патофизиология: методическое пособие. Майкоп: МГТУ, 2015. 28 с.
7. *Buffoli, B., et al.* The Human Hair: From Anatomy to Physiology // International Journal of Dermatology. 2014. Vol. 53. P. 331–341.
8. Волосы // Большая российская энциклопедия. URL: <https://bigenc.ru/c/volosy-c9d986> (дата обращения: 25.07.2024).
9. *Арнаутов, Г.Д.* Медицинская терминология на пяти языках. София: Медицина и физкультура, 1979. 946 с.
10. *Дворецкий, И.Х.* Латинско-русский словарь: около 50 000 слов. 3-е изд., испр. М.: Русский язык, 1986. 840 с.
11. *Подосинов, А.В., Белов, А.М.* Lingua Latina. Русско-латинский словарь. М.: Флинта, 2000. 376 с.
12. *Тананушко, К.А.* Латинско-русский словарь. М.: Харвест, 2002. 1344 с.
13. *Петрученко, О.А.* Латинско-русский словарь. Репринт IX-го издания 1914 г. М.: ГЛК, 1994. 810 с.
14. Vibrissa: Definition and Meaning // Dictionary.com. URL: <https://www.dictionary.com/browse/vibrissa> (дата обращения: 30.07.2024).
15. Русско-латинский словарь // Латинск.ру — территория латыни (латинского языка). URL: [https://latinsk.ru/index.php?option=com\\_content&view=article&id=940](https://latinsk.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=940) (дата обращения: 25.07.2024).
16. *Бобров, В.М.* Волос в наружном слуховом проходе — причина тягостного и изнуряющего ушного шума // Вестник оториноларингологии. 2013. № 78 (2). С. 71–72.
17. *Алексеев, А.П.* Латинско-русский словарь медицинской терминологии. М.: Центрполиграф, 2004. 507 с.
18. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / под ред. акад. Ю.Д. Апресяна. М.: Школа Языки славянской культуры, 2003. 1488 с.

19. Vibrissa: Definition and Meaning // Merriam-Webster. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/vibrissa> (дата обращения: 25.07.2024).
20. Vibrissa: Definitions from The American Heritage. Dictionary of the English Language // Wordnik. URL: <https://www.wordnik.com/words/vibrissa> (дата обращения: 25.07.2024).

#### REFERENCES

1. Aslanova, L.A. *Novyj latinsko-russkij i russko-latinskij slovar*. 100 000 slov i slovosochetaniy [New Latin-Russian and Russian-Latin dictionary. 100000 Words and Word Combinations]. Moscow, Dom slavyanskoj knigi, 2015. 928 p. (in Russ.)
2. Kazachyonok, T.G. *Anatomicheskij slovar. Latinsko-russkij. Russko-latinskij* [Anatomical Dictionary. Latin-Russian. Russian-Latin]. Moscow, Vedi, 2010. 728 p. (in Russ.)
3. *Slovari i enciklopedii na "Akademike"* [Dictionaries and Encyclopedias in "Academic"]. Available at: <https://dic.academic.ru> (accessed: 15.11.2023). (in Russ.)
4. *Latinsko-russkij i russko-latinskij kontekstnyj slovar*. [Latin-Russian and Russian-Latin Contextual dictionary]. Available at: <https://Latin.Dic.ru> (accessed: 15.11.2023). (in Russ.)
5. *Enciklopedicheskij slovar F.A. Brokgauza i I.A. Efrona* [Brockhaus and Efron Encyclopedic Dictionary]. St. Peterburg, 1890–1907. Available at: <https://rus-brokgauz-efron.slovaronline.com/> (accessed: 25.07.2024). (in Russ.)
6. Malova, I.Yu., Rubajlov, Yu.V. *Volosy: anatomiya, fiziologiya, patofiziologiya: Metodicheskoe posobie* [Hair: Anatomy, Physiology, Pathophysiology: Methodical Manual]. Majkop: Majkopskij gosudarstvennyj tehnologicheskij universitet, 2015. 28 p. (in Russ.)
7. Buffoli, B., et al. The Human Hair: From Anatomy to Physiology, *International Journal of Dermatology*, 2014, vol. 53, pp. 331–341. (in Russ.)
8. *Bolshaya rossijskaya enciklopediya* [Big Russian Encyclopedia]. Available at: <https://bigenc.ru/c/volosy-c9d986> (accessed: 25.07.2024). (in Russ.)
9. Arnaudov, G.D. *Medicinskaya terminologiya na pyati yazykax* [Medical Terminology in Five Languages]. Sofiya: Medicina i fizkul`tura, 1979. 946 p. (in Russ.)
10. Dvoreczkij, I.X. *Latinsko-russkij slovar: okolo 50 000 slov* [Latin-Russian Dictionary: 50 000 Words]. Moscow, Russkij yazyk, 1986. 840 p. (in Russ.)
11. Podosinov, A.V., Belov, A.M. *Lingua Latina. Russko-latinskij slovar* [The Latin Language. Russian-Latin Dictionary]. Moscow, Flinta, 2000. 376 p. (in Russ.)
12. Tananushko, K.A. *Latinsko-russkij slovar* [Latin-Russian Dictionary]. Moscow, Xarvest, 2002. 1344 p. (in Russ.)
13. Petruchenko O. A. *Latinsko-russkij slovar* [Latin-Russian Dictionary]. Reprint 9<sup>th</sup> ed.1914 g. Moscow, GLK, 1994, 810 p. (in Russ.)
14. Vibrissa: Definition and Meaning. *Dictionary.com*. Available at: <https://www.dictionary.com/browse/vibrissa> (accessed: 30.07.2024). (in Eng.)
15. Russko-latinskij slovar [Russian-Latin Dictionary]. *Latinsk.ru — territoriya latyni (latinskogo yazyka)*. Available at: [https://latinsk.ru/index.php?option=com\\_content&view=article&id=940](https://latinsk.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=940) (accessed: 25.07.2024). (in Russ.)

16. Bobrov, V.M. Volos v naruzhnom slухovom proxode — prichina tyagostnogo i iznuryayushhego ushnogo shuma [A hair in The External Auditory Meatus as the Cause of Bothersome and Exhausting Tympanophonia]. *Vestnik otorinolaringologii* = Russian Bulletin of Otorhinolaryngology, 2013, vol. 78 (2), pp. 71–72. (in Russ.)
17. Alekseev, A.P. *Latinsko-russkij slovar medicinskoj terminologii* [Latin-Russian Dictionary of Medical Terminology]. Moscow, Centrpoligraf, 2004, 507 p. (in Russ.)
18. *Novyj obyasnitelnyj slovar sinonimov russkogo yazyka* [New Explanatory Dictionary of Synonyms of the Russian Language]. Ed. by Yu.D. Apresyan. Moscow, Shkola Yazyki slavyanskoj kultury, 2003, 1488 p. (in Russ.)
19. Vibrissa: Definition and Meaning. *Merriam-Webster*. Available at: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/vibrissa> (accessed: 25.07.2024).
20. Vibrissa: Definitions from The American Heritage. *Dictionary of the English Language*. Available at: <https://www.wordnik.com/words/vibrissa> (accessed: 25.07.2024).

---

**Лапочкина Елена Владимировна**, кандидат педагогических наук, доцент, кафедра иностранных языков, Ивановский государственный медицинский университет, el-lapo4kina@mail.ru

**Elena V. Lapochkina**, PhD in Education, Assistant Professor, Foreign Languages Department, Ivanovo State Medical University, el-lapo4kina@mail.ru

**Милеева Марина Николаевна**, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков, Ивановский государственный медицинский университет, marmil@inbox.ru

**Marina N. Mileeva**, PhD in Philology, Associate Professor, Head, Foreign Languages Department, Ivanovo State Medical University, marmil@inbox.ru